

# le Bulletin DE BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIÉ ET IMPRIMÉ A BUCKINGHAM

Vol. 6 No. 17

BUCKINGHAM, Qué. Jeudi, 21 novembre, 1963

ABONNEMENT : \$2.00 par année

## AU DERNIER SOUPER RICHELIEU



Sur cette photo nous pouvons remarquer R/Claude Gosselin président du Club Local ainsi que le Dr. Boisclair de Trois-Rivières adressant la parole aux membres du Club. Le Dr. Boisclair est spécialiste en hygiène dentaire publique et représentant la Ligue d'Hygiène dentaire de la province de Québec incorporée.

(Photo Bastien)

## LE LAIT-ECOLIER ET LA FLUORURATION DES EAUX SONT ESSENTIELS A UNE BONNE SANTE

Depuis quelques années, nous sommes bousculés par les événements. De tranquilles et même inconscients que nous étions, nous sommes devenus plus conscients de notre rôle dans le contexte canadien. Un flot de nouvelles idées et de nouveaux projets prennent quotidiennement les manchettes et ne sont pas sans faire réfléchir notre population. Les tentatives se multiplient et à mon sens on réussit merveilleusement bien dans plusieurs domaines. Nous n'avons qu'à regarder la télévision pour nous en rendre compte d'une façon un peu plus concrète. Dire que les choses ne vont pas vite serait faire preuve de non-conscience. Partiellement prêts, nous y faisons quand même face en homme sérieux et bien pensant, sauf pour quelques exceptions. Les transforma-

tions physiques et géographiques ne cessent de nous surprendre et le domaine de la santé n'est pas exclu de ce contexte. En tant que dentiste-hygiéniste, je me dois et cela me fait plaisir de vous mettre au courant, si vous ne l'êtes pas déjà, de deux domaines très importants qui auront pour effet de pallier à une situation très anormale, nous occasionnant des déboursés tout en réduisant les efforts des gouvernements et des organismes dont le but est de favoriser le bien-être de notre population. Une population malade est une population réduite dans ses efforts vers une émancipation normale. Une population malade est une population faible au point de vue économique. Quand on est malade ou que l'on ressent de la douleur ou que notre croissance

est retardée, on ne peut obtenir les succès désirés, on ne peut rire et jouer comme celui qui respire de santé. Tout cela pour vous dire que le domaine de la santé est lui aussi appelé à accepter dans ses rangs de nouvelles mesures. Par le passé, nous avons eu les vaccins, les antibiotiques et les instruments dentaires à haute vitesse pour n'en nommer que quelques-uns. Pendant quelques minutes, je voudrais vous parler de la situation désastreuse constatée par des examens dentaires fait dans les écoles. Le problème dentaire est grave dans son ensemble et dans son étendue et tous s'accordent à dire que la mauvaise alimentation, en est la cause principale. Les jeunes font un mauvais choix de leurs aliments et s'abstiennent trop de prendre un substantiel déjeuner avant leur départ pour l'école. Il se tromperait le dentiste qui penserait régler le problème dentaire en se bornant au simple concept de la DENT. L'individu ne pourrait régler tout ses tracas dentaires en allant chez le dentiste trois ou quatre fois par année. Si l'alimentation est mauvaise, il accusera un fort pourcentage de dents cariées entraînant des déboursés qui auraient pu être évités. Nous nous devons de favoriser une meilleure alimentation en vantant les avantages renfermés dans les aliments prescrits par les règles alimentaires du Canada. Nous devons faire abstraction de tous les produits sucrés y inclus les bonbons et les liquides sucrés surtout ne pas en favoriser la vente dans les écoles au moins.

Quand nous parlons de bonne alimentation, nous nous devons d'y inclure une certaine quantité de lait pasteurisé quotidiennement. Les chercheurs prônent sur tous les tons que nous devons boire du lait à tous les jours afin de fournir au squelette et à l'appareil dentaire tout le calcium nécessaire pour qu'ils remplissent leurs devoirs comme le veut La Nature. Les dents sont faites pour mastiquer les aliments nécessaires à une croissance normale. Or, le meilleur moyen de s'en approvisionner est dans le lait qui est l'alimentation le plus complet existant actuel-

lement sur le marché. Il est économique en regard de ce que nous devons manger si nous nous abstenons d'en prendre les quantités requises. Pour remplacer le calcium contenu dans 20 onces de lait, on devrait manger à chaque jour les aliments et quantités suivantes à savoir: 7 onces de hareng fumé; 7 livres de steak hamburger; 9 tasses de fèves vertes; 4 tasses de brocoli; 16 tasses de choux haché; 14 tasses de pois verts. Nous croyons qu'il est plus logique pour l'écolier de prendre le calcium nécessaire sous forme de lait. Or, nous constatons que notre population s'éloigne du lait. On lui préfère tous les autres produits qui sont tantôt nuis tantôt nuisibles pour la santé. Quoi faire devant cette situation alarmante? Eduquer nos jeunes en leur inculquant l'idée de boire du lait tout en leur démontrant tous les avantages qu'il peut en retirer. On nous dit que les parents sont les principaux responsables de cette situation anormale, mais ce n'est pas le cas. On ne peut donner ce que l'on n'a pas reçu. On ne leur a pas enseigné les rudiments d'une bonne alimentation et d'une bonne santé dentaire. Les examens dentaires démontrent que les petits anglais ont des dents réparées, alors que nous nous les faisons extraire. Pour remédier partiellement à cette situation déplorable, nous avons inauguré un programme éducatif qui commence déjà à remporter d'éclatants succès. Afin de former des adultes renseignés et favorisant une meilleure alimentation, il y a cinq ans une distribution généralisée du lait dans les écoles de la Mauricie. Actuellement, nous avons 135 écoles qui participent au meilleur système existant au Canada. On est venu de Suède, Windsor, Etats-Unis, du Nouveau-Brunswick, etc... pour s'enquérir de notre méthode et de nos succès. Au lieu d'offrir des liqueurs douces, nous favorisons les élèves d'un bon verre de lait frais pendant les heures de classe et nous pensons ainsi former l'esprit de nos jeunes vers une meilleure alimentation tout en leur faisant comprendre que les autres produits doivent être laissés de côté au moins pendant la période de la croissance.

Il n'y a pas de raison pour que le Québec ne possède pas une distribution à échelon provincial, et obtenir ainsi peut-être une partie des millions de livres de beurre qui sont actuellement entreposés et dont nous ne savons que faire.

Tranquillement, nous nous acheminons vers cette éventualité mais nous avons besoin de tous et chacun afin de démontrer aux gouvernements que la population le désire. Aux Trois-Rivières, 62% des écoliers à qui le lait est offert se prévalent de cette opportunité. C'est un succès enviable, si nous tenons compte de tous les échecs passés. Montréal après 34 ans, n'accuse que 24%. Pourquoi ces résultats? Parce que tout le système est basé sur deux principes qui ne mentent pas à condition que l'on ne dévie pas. Nous visons à améliorer la santé de nos jeunes et à éduquer nos futurs adultes. Pour y réussir, nous avons dû penser à un système qui n'allait pas à l'encontre des buts fixés, or le fait de boire le lait pendant les heures de classe au lieu de pendant les périodes de récréation et le fait de conserver le lait dans un appareil réfrigéré ont résolu le problème et évité des critiques de la part des personnels enseignants. Nous encourageons votre ville à participer à ce système et vos enfants seront les premiers à en retirer de grands avantages.

Favoriser un tel système est quelque chose de constructif et de nourrissant. Ce programme pratique et éducatif aura pour effet de former des adultes convaincus tout en laissant un héritage que personne ne pourra leur ravir. Vos enfants ont droit de connaître et de savoir ce qui est bon et sain.

(Suite à la page 3)

PAS DE RENCONTRE  
AVEC  
LES EVALUATEURS  
Voir P. 3

# Le Bulletin BUCKINGHAM

C. P. 1390

Tél.: 986-5082

585 rue James

Hebdomadaire du comté de Papineau, publié et imprimé à Buckingham.

Rédacteur: PIERRE JOBIN

Abonnement

Canada :

1 an .....\$2.00

Hors du Canada :

1 an.....\$3.00

Le numéro : .10¢

Journal dévoué aux intérêts de :

Masson, Thurso, Angers, Perkins,

Glen-Almond, N.-D.-de-la-Salette,

Val-des-Bois N.-D.-du-Laus.

et Poltimore,

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

## 25 ANNEES DE SERVICE POUR L'ERCO

Pour marquer la 7<sup>ième</sup> rencontre annuelle du Club des 25 ans de l'ELECTRIC Reduction Co., l'ERCO honora son personnel de long service en offrant un souper au Château Laurier d'Ottawa, le 15 nov., 1963.

M. E. R. Kinsley chef de l'exécutif de la Compagnie, présida la réunion et a été reçu chaleureusement par M. J. W. S. Weed, assistant-gérant de la succursale de Buckingham, non seulement comme officiel mais comme un ami parmi des amis.

Un toast fut offert à la Compagnie avec humour par M. W. R. Cale, surintendant des développements des plants de Chlorate.

M. Kinsley remarqua que non

seulement le grand développement de l'ERCO, mais aussi que l'ERCO est la plus vieille manufacture de produit chimique et que les employés loyaux ont pris part au développement de la Compagnie.

Cinq nouveaux membres, tous du plant de Buckingham ont été introduit au club des 25 ans. Le total des membres est maintenant porté à 91 parmi lesquels, 68 sont encore actif avec la compagnie.

Les nouveaux membres ont reçu leur certificat et leur montre gravée. Les 5 nouveaux membres sont: Jean-Marc Carrière, John Bruce MacLachlan, Eugène Adrien Mongeon, Lorenzo Joseph Strevez, Joseph E. L. Young

## UNICEF

Nous présentons ici le rapport de la collecte du soir de l'Hallowenn, organisée pour venir en aide aux enfants des Pays sous-développés.

Un montant total de \$340.73 a été recueilli par les différentes écoles.

Collège St-Michel \$117.10  
Académie St-Laurent 111.10  
Buckingham High-School 57.35  
Our Lady of Victory 55.18

Nous remercions les enfants qui ont bien voulu participer à cette collecte pour venir en aide à l'UNICEF.

## Heures libres

Les heures libres de l'aréna de Buckingham sont données aux élèves des écoles de la ville. Le conseil municipal donne à chaque saison de hockey tous les heures nécessaires pour divertir les jeunes étudiants. Le Comité de l'aréna sous la présidence de M. Raymond MacMillan est à remercier et à féliciter pour allouer en tout temps l'aréna local. Nous vous donnons ici la liste des heures émisent à chaque école et à l'Association sportive de Buckingham.

LUNDI.

4-5 Collège St-Michel  
5-6 Académie St-Laurent

MARDI.

4-6 Collège St-Michel

MERCREDI.

4-6 Our Lady of Victory school

JEUDI.

4-6 Buckingham High school

VENDREDI.

4-11 Association sportive de Buckingham

SAMEDI.

9-10 Our Lady of Victory

10-11 Buckingham High school

11-12 Collège St-Michel

12.30-2h. Moustiques (Philip D'Aoust.)

2-3 Patinage gratuit

3.30-4.30 Boys Scout et Cubs

4.30-5.30 Association sportive

-----

Les heures de patinage avec frais d'entrée sont les mercredi, samedi et dimanche soir de 7h. à 10h. p.m.

## CERCLE AGRICOLE DE L'ANGE GARDIEN

Liste de prix des gagnants du concours de labour du Cercle Agricole de l'Ange Gardien, d'Angers, tenue sur la ferme de Mr. Jules Leglanc le 25 octobre courant.

| Classe   | P.   |
|--|------|
| 1) Classe charrue à chevaux champion (1) M. Philippe Mongeon | 81   |
| 2) Classe Champion Tracteur:                                 |      |
| (1) M. R. Plouffe  | 89   |
| (2) M. Jean-Réal Brazeau                                     | 85   |
| (3) M. Claude Plouffe  | 81   |
| (4) M. Léopold Plouffe                                       | 77   |
| (5) M. Jules Leblanc   | 67   |
| 3) Classe Junior 20 ans et moins avec tracteur.              |      |
| (1) M. Armand Robinson                                       | 82   |
| (2) M. Rénald Mongeon  | 79   |
| (3) M. Léo O'Connor  | 60   |
| 4) Classe Senior 20 ans et plus, avec tracteur.              |      |
| (1) M. Gérard Plouffe  | 89   |
| (2) M. Jean-Marc Brazeau                                     | 87   |
| (3) M. Raymond Mongeon                                       | 82.5 |
| (4) M. Jules Plouffe   | 73   |
| (5) M. Gérard Perras   | 72   |
| (6) M. Marcel Mongeon  | 70   |
| (7) M. Bernard Mongeon                                       | 68   |
| (8) M. Maurice Mongeon                                       | 62   |
| (9) M. Edmond Mongeon  | 54   |
| (10) M. Marcel Perras  | 48   |

5) La paire de chevaux la mieux complétée (1) M. Philippe Mongeon.

Le cercle Agricole de l'Ange Gardien, remercie sincèrement tous les laboureurs, les surveillants sur le terrain la journée du concours de labour, les juges du concours, les agents de machinerie agricole qui par leur présence et leur bon conseils ont encouragés les laboureurs en plus, de leur fournir des tracteurs gratuitement pour labourer l'hôte de la maison Mme Jules Leblanc ainsi que ses aides pour le succulent repas qu'elles ont servi, la brasserie Carling Red Cap pour leur magnifique trophée et leur haut parler, représenté par Mr Roger Bouthillier, et nous avions l'honneur d'avoir parmi nous des représentants de l'Association Provincial des Laboureurs du Québec.

Le cercle Agricole de l'Ange Gardien remercie sincèrement tous ceux qui ont pris part à la réussite de ce concours.

Le cercle Agricole de l'Ange Gardien d'Angers: par Paul Emile Girouard, Sec.-Trés.

## PAROISSE ST-GREGOIRE DE-NAZIANZE

### BUCKINGHAM

#### Offices de la semaine

LUNDI 25

7.00 feu Joseph Farrell, M. et Mme Arthur Rozon  
4.00 Parents défunts, M. Arthur Brazeau

MARDI 26

7.00 feu Jules Haspect, M. et Mme Arthur Forcier  
4.00 feu Dame Isidore Carrière, M. et Mme Aurèle Robitaille

MERCREDI 27

7.00 feu Raymond Laviolette, M. et Mme Sylvio Sergerie  
7.30 feu Pierre Bertrand, M. et Mme Richard Boivin  
4.00 feu Isidore Lavergne, M. et Mme John Gay et Mrs Charles Giroux

JEUDI 28

7.00 à l'intention du Concile, Apostolat de la Prière  
7.30 feu Dame Yvon Desjardins, MM. Hervé et Moïse Daoust  
4.00 feu Dame Joseph Cadieux, La Succession

VENDREDI 29

7.00 feu Dame Armand Bertrand, La Famille  
7.30 Parents défunts, Mme Claude Bertrand  
4.00 feu J.B. Carpentier, Famille Berthe Bourassa

SAMEDI 30

7.00 feu Dame Herma Laurin, Mme Lionel Laurin  
7.30 Serv. ann. feu Hervé Latour, son Epouse  
4.00 feu Lucien Charette, son Epouse



### VINCENT BRUNET

DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
AMBULANCE

TEL.: YU. 6-3426

115, MACLAREN  
BUCKINGHAM, P.O.

NOMBREUX SPECIAUX A L'OCCASION DE  
l'Ouverture  
du nouvel emplacement de la  
BIJOUTERIE TRUDEL  
Le 5 decembre 1963

## DES AMIS PARTOUT DANS LE MONDE

Recevoir une lettre amicale est chose toujours agréable. Grâce aux AMIS DU QUEBEC, ce plaisir pourra se répéter indéfiniment car cette nouvelle organisation a pour but de créer des liens d'amitié entre les citoyens du Québec et ceux de tous les pays.

Le premier moyen choisi pour l'établissement de tels liens est celui de la correspondance et toute personne désireuse de joindre le mouvement sera immédiatement mise en relation avec des gens de divers pays et

régions, y compris les autres provinces canadiennes. Il deviendra ainsi possible à tout Québécois de faire connaître sa province tout en renseignant sur les modes de vie des autres régions.

L'invitation s'adresse à tous les Québécois, urbains ou ruraux, sans tenir compte de l'âge ou de la situation sociale. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, il suffit d'écrire aux AMIS DU QUEBEC, suite G-20, Hôtel Sheraton, Mont-Royal, Montréal, P.Q.

**CARTES PROFESSIONNELLES**

**Me Roger Munn**

NOTAIRE

130 MacLaren-Est 986-2524 Buckingham

**François Beauparlant**

NOTAIRE - NOTARY

111, St-Joseph 986-5704 Buckingham

**J.M. BERTRAND**

COMPTABLE AGRÉÉ

YU.6-2394  
106-1, MacLaren Est BUCKINGHAM

(Suite de la page 1)

Pour faire diminuer le nombre de dents cariées, nous avons poussé une autre mesure préventive très connue. Elle est connue sous le vocable de FLUORURATION des eaux de consommation. Elle fut très controversée cette question et elle l'est encore dans certains milieux. Cependant, elle y gagne à être connue. En 1954 aucune ville du Québec n'avait fluoruré son eau de consommation. Pendant ce temps, 1934 villes américaines possédaient de l'eau fluorurée et plus de 7,000,000 personnes en buvaient depuis leur naissance, et personne n'en est mort. En 1955, avec l'avènement de la Ligue d'Hygiène dentaire de la province de Québec, un programme éducatif fut mis de l'avant et aujourd'hui nous comptons plus de trente villes avec de l'eau fluorurée dont Trois-Rivières la plus importante.

Est-ce que la fluoruration des eaux et le lait-écolier résoudre tous nos problèmes? Non, mais aideront considérablement en comparaison des produits que nous prenons et et qui ne font que rendre le problème plus aigu.

Mais, qu'est-ce que la fluoruration? C'est une mesure de santé publique consistant à ajouter artificiellement à l'eau de consommation une certaine quantité de fluorure de sodium dans le but bien spécifique de faire diminuer

le pourcentage de caries dentaires chez ceux qui en boivent.

En Ontario, une expérience déjà vieille de 16 ans donne des résultats décevants pour nos adversaires. En effet, à Bradford et Stratford, les statistiques prouvent que les enfants qui sont nés et ont bu de l'eau fluorurée depuis leur naissance ont 90% moins de dents cariées sur les antérieures. Quand nous calculons le nombre incalculable de dents cariées antérieurement et remplacées par des partiels, nous pouvons conclure que ces chiffres sont vraiment formidables.

On a dit que les fluorures étaient "poisons". Quelle matière n'est pas un poison quand on n'y va pas raisonnablement et selon un certain dosage? Le lait, c'est bon pour la santé, mais il ne faut pas en abuser. Pour s'empoisonner avec de l'eau fluorurée avec une concentration de une à 1.5 partie par millions, il faudrait qu'un individu boive en une seule fois 450 verres de cette eau. C'est franchement ridicule. Est-ce une mesure pour guérir? Non, elle n'est pas un médicament, mais plutôt une mesure préventive. On ne guérit pas la carie, mais on la prévient.

Messieurs, je formule le vœu que d'ici peu, votre jeunesse bénéficie des avantages renfermés dans ces deux mesures de santé publique.

**CARNAVAL D'HIVER DE BUCKINGHAM REINE DU CARNAVAL**

Toutes les jeunes filles de 16 ans et plus intéressées dans la compétition du titre de Reine pour le Carnaval des Lions, sont invitées à se rendre à la Salle du Collège St-Michel, jeudi le 28 Novembre à 7.00 p.m.

**COMMISSION SCOLAIRE DE BUCKINGHAM:**

**PAS DE RENCONTRE AVEC LES EVALUATEURS**

Aucune rencontre n'aura lieu entre la firme d'évaluateurs professionnels Racey-Bluteau-MacCallum de Montréal et les contribuables des municipalités annexées par la Commission scolaire de Buckingham. Cette rencontre était prévue pour le 18 ou le 25 novembre.

M. Léo Giroux, président de la Commission scolaire a déclaré que la firme ferait une nouvelle évaluation par points indiqués de la municipalité St-Malachie de Mayo, qui est certainement la plus touchée. M. Giroux a toutefois déclaré qu'il communiquerait avec les propriétaires de cette région ainsi que leur conseiller Me John Kehoe et que la Commission scolaire les rencontreraient s'ils le désirent.

De source de bonne foi, on apprend que ces derniers (propriétaires) devront quand même payer leur facture, telle que reçue, pour cette année et que l'an prochain les rajustements seraient apportés.

Plusieurs seront déçus de ne pouvoir rencontrer les responsables de leur nouvelle évaluation, afin de pouvoir discuter de leurs problèmes qui ne sont certainement pas les mêmes que ceux des grandes villes Québécoises.

Le rôle d'évaluation actuel qui a été homologué ne peut être changé cette année.

**DECES**

Mlle Lydia Paquette de Buckingham, est décédée dans un hôpital local, le 10 novembre dernier à l'âge de 73 ans.

Elle laisse dans le deuil, 2 frères: Arthur de Buckingham et William de Sudbury; 2 soeurs: Mme Eva Groulx et Mme Ernest Guilbeault, toutes deux de Buckingham.

La dépouille mortelle était exposée aux salons funéraires Vincent Brunet, 115 rue MacLaren à Buckingham. Le service religieux eu lieu en l'Eglise St-Gregoire de Nazianze et l'inhumation au cimetière paroissial.

Pour tous vos besoins d'assurance

VOYEZ:

**André Prévost**

COURTIER



173 1ère Avenue

Tél.: 986-2995

BUCKINGHAM, QUE.

VIE - FEU - VOL - AUTO - ETC ...

**SEMAINE DE SECURITE du 1er au 7 décembre 1963.**

Voici quelques conseils pratiques que vous suggère le Chef de Police Albert Didier.

- 1- La vitesse tue, ralentissez et vous vivrez.
- 2- Donnez un signal lorsque vous tournez, mais tournez lorsque vous avez donné un signal.
- 3- Conduisez entre les lignes blanches, et non pas sur les lignes.
- 4- Gardez les phares de votre auto aussi propres, que votre pare-brise.
- 5- Vérifiez vos freins de secours, ils pourront vous servir en cas d'urgence.
- 6- Allouez 10 pieds de distance pour chaque 10 MPH lorsque vous suivez un autre véhicule.
- 7- Prenez garde aux vapeurs qui peuvent se dégager du tuyau d'échappement, lorsque vous êtes pris dans un embouteillage ou lorsque la circulation est lente, faites pénétrer l'air frais.
- 8- Assurez-vous que la route est libre avant de vous engager sur une autre voie, un faux pas peut vous coûter cher.
- 9- Faites le tour de votre voiture, au moins une fois par semaine, pour vous assurer que vos lumières fonctionnent, et profitez-en pour les essuyer avec un linge humide.
- 10- Baissez vos phares, lorsque vous suivez ou croisez une voiture.
- 11- Lorsque vous avez un long trajet à parcourir, reposez votre vue de temps en temps, en fixant les collines, les habitations, les enseignes, etc... aussi arrêtez et faites le tour de votre auto si vous vous sentez trop fatigué.
- 12- L'excès de fatigue ou de prédisposition à s'endormir au volant, vous expose aux pires dangers.

N.B. Le Chef de Police Albert Didier, demande à tous les parents leur entière collaboration, en ne laissant pas leurs enfants, prendre leurs bicyclette pendant les mois d'hiver, et aussi d'éduquer leurs enfants sur les dangers qu'ils courent, soit en traversant les rues sans regarder d'un côté ou l'autre, ou en jouant dans les rues chose qui est défendu. Alors, parents, je suis certain qu'avec votre aide, nous pourrions compter encore une année sans accident mortel, et je vous en remercie.

Albert Didier,  
Chef de Police.

**AVIS**

Le rôle d'évaluation du Canton de Buckingham, révision 1964 est présentement ouvert pour inspection, à mon bureau situé à 361 rue Charles, Buckingham.

Les heures d'affaires sont de 7.00 p.m. à 10.00 p.m. tous les jours et le samedi de 9.00 a.m. à 6.00 p.m.

Donné à Buckingham ce 5ième jour de novembre 1963

Reg. Cameron,  
Secrétaire-Trésorier.

**TRANSPORT RAPIDE**

Montréal - St-Eustache - Lachute - Brownsburg - Papineauville - Buckingham - Gatineau - Ste-Thérèse - St-Jérôme - Ste-Agathe - Hawkesbury, Ont.  
ET TOUS LES POINTS INTERMEDIAIRES.



**EXPRESS LTD.**

ST-JEROME  
GE.8-1243

MONTREAL  
WE.2-4173

LACHUTE  
LO.2-2434  
UN.6-6219

BUCKINGHAM  
986-2300  
CE.3-7913



# LE COIN



## DES ETUDIANTS ECOLE SECONDAIRE ST-LAURENT



### LA CAISSE SCOLAIRE

A cette époque de l'année, la caisse scolaire se fait déplorer lamentablement. C'est que chacune retire son argent de la caisse pour faire un cadeau à papa, à maman, au petit frère, à la petite soeur. Je crois qu'il est temps de réfléchir sérieusement sur ce sujet.

Chère déposantes, votre but en faisant un cadeau, n'est-il pas de faire plaisir? Ne croyez-vous pas que ce serait plaire beaucoup plus à vos parents de leur présenter un beau bulletin à Noël, le meilleur peut-être de votre vie étudiante? Je gage que vous n'avez jamais pensé à cela; et cependant, c'est la pure vérité. Si vous êtes perplexes à ce propos, demandez à vos parents ce qu'ils préfèrent: un cadeau de deux ou trois dollars ou un excellent bulletin, résultat de tous vos efforts d'un long mois de travail assidu, de leçons apprises avec soin et d'application soutenue.

Vous verrez que si vos parents sont intéressés le moins au monde à votre éducation, ils préféreront de beaucoup votre bulletin au cadeau car après tout, le cadeau que vous leur offrez, c'est leur argent que vous leur présentez sous une autre forme. Pour vos petits frères et petites soeurs, si vous étiez toujours aimables et gentilles avec eux, si vous les amusiez souvent, si vous intéressiez à leurs jeux, je crois qu'ils vous aimeraient autant et qu'ils seraient aussi heureux que si vous leur donniez un petit camion, ou une petite poupée à Noël.

Celles qui sont encore pour les petits cadeaux, allez-y vous êtes libres. Mais vous, les déposantes sérieuses qui m'avez comprises, allez-y pour la charité fraternelle et le bon bulletin. Mais attention! Il ne faut pas tricher et arriver à Noël avec un petit 60%! Promis?

Monique Lajeunesse, 11 scier.

### Bible, sois notre lumière

A l'occasion de la semaine de la Bible, les élèves de la 1<sup>re</sup> année B se sont plu à chercher dans la Bible des passages propres à les aider dans leur vie spirituelle. Voici les extraits sortis de la bouche même de Notre-Seigneur et qui ont attiré leur regards.

"Heureux les cœurs pauvres, car le Royaume des Cieux est à eux".

Saint-Matthieu, V, 3.

"Ne vous amassez point de trésors sur la terre, où la mite et le ver consomment, où les voleurs perforent et cambriolent. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, là, point de mite

ni de vers, point de voleurs".

Saint Matthieu, VI, 19-22

"C'est pourquoi je vous dis: tout ce que vous demandez en priant, croyez que vous l'avez déjà reçu, et cela vous sera accordé".

Saint Marc, II, 24.

"Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera et nous viendrons à lui et nous ferons chez lui notre demeure".

"Tu ne tuera point, tu ne commettras point d'adultère, tu ne porteras pas de faux témoignage, Honore ton père et ta mère, et tu aimeras ton prochain comme toi-même".

Saint Matthieu, XIX, 18-21

### MISSIONNAIRE MOI ?

"C'est en aimant les hommes comme soi-même pour l'amour de Dieu, qu'on apprend à bien aimer", nous dit le grand commandement de la charité. Il serait bon de tourner notre cœur vers nos frères qui souffrent de la faim et qui pour la plupart ne connaissent pas encore notre Père du ciel. C'est en y songeant sérieusement que je découvrirai si j'ai bien une âme et un cœur missionnaire.

Placée dans un milieu étudiant, où je trouve, chaque jour le confort possible. Je puis, sans aller en mission, faire ma part active en faveur des missionnaires, comme sainte Thérèse de l'Enfant Jésus. Quand j'apprends que chaque jour des vieillards, succombent aux maladies les plus graves à cause du manque de nourriture, que de chers petits êtres crient après leur mère pour manger et qu'il y a ration de pain; et que moi étudiante, je ne sacrifie pas une tablette de

chocolat, est-ce que je fais plaisir à Jésus, l'ami des pauvres?

Il est temps de me stimuler un peu et de regarder avec les yeux de l'âme, les misères qui se passent dans le monde. Pour leur aider, la prière est maîtresse, ensuite mes aumônes qui ne devraient pas venir de la bourse de maman, mais bien de nos propres économies. L'étudiante qui comprend tout ce qui s'accomplit aux pays de missions, donne avec un cœur missionnaire, car durant toute notre vie, il faudra nous rappeler que: "CE n'est pas ce que l'on donne qui compte, mais bien la façon de donner."

Pour soulager un pauvre malheureux

Observe aujourd'hui ton silence

Après, tu sera gai et joyeux, Car tu auras mis dans un cœur l'espérance.

Hélène Beaulne, 11s.

### REFLEXIONS SUR "NOVEMBRE"

Tous les Saints, priez pour nous! Quelle belle fête commence le moins de novembre. Qu'il est consolant ce dogme de la "Communion des Saints" avec cette assurance qu'il nous donne que les mérites des uns peuvent être attribués aux autres. Comme le Christ nous a fait un devoir de charité de secourir notre prochain s'il souffre de froid, de faim, de même, il désire que par nos aumônes, nos sacrifices, nos prières, nous aidions nos morts à sortir des flammes du purgatoire, à entrer définitivement dans la gloire du ciel.

Novembre, mois du souvenir, mois des pluies, mois des jours gris Novembre, mois des morts, mais, pendant lequel, sans tristesse, nous répéterons avec L'EGLISE: "Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière, sans fin brille sur eux."

Quand s'achèveront les heures pluvieuses de novembre, un beau matin, notre pays sera soudain tout blanc, sous un ciel bleu

Joie de nos enfants! Et joie de grands...

Onzième B.

### VIVE LA LANGUE FRANÇAISE!

Puisque le bon langage est une preuve de distinction et qu'une parfaite élocution dénote une personnalité remarquable, nous devrions tous parler correctement notre belle langue française.

Nombreux sont les gens qui, par respect humain ou par manque de volonté, n'osent employer les bons termes pour s'exprimer. N'est-ce pas comme une infidélité envers notre origine française, envers notre chère patrie, cet héritage légué par nos ancêtres?

Nous, étudiantes de l'école secondaire Saint-Laurent avons pris conscience du problème et avons décidé de combattre ce qui est vulgaire et impropre à notre langue. Des pancartes sur lesquelles sont inscrits les mots justes, nous aident à améliorer notre façon de parler et nous nous faisons un devoir de surveiller notre langage et de nous reprendre mutuellement, lorsque nous faisons des fautes.

Apportons donc dans nos classes, dans nos foyers, dans nos loisirs, cet idéal de perfectionner notre parler. Donnons-nous la main et soyons fières de notre belle langue française!

Nicole Gionet, 8e C.

### REVE D'ECUREUIL

Un écureuil rêve à sa vie d'autrefois.

Moi, petit mammifère au poil roux, vivais dans la belle forêt des Laurentides. Ma demeure était comme un petit palais pour moi, j'étais si confortable à savourer mes noisettes et mes fraises.

Mon petit ami le lapin était très enjoué il voulait toujours sauter. Parfois, il jouait à cache-cache avec moi. Sa Majesté le sapin, le merisier, le hêtre et le bouleau qui m'entouraient étaient très jolis!

Je ne m'ennuyais jamais à

sauter de branches en branches à gambader dans la forêt à errer avec mes amis.

Tout à coup, tout en m'amusant j'aperçois une petite maison grillagée qui s'offre à ma vue. Elle était pleine de noix, j'y vais... regarde... entre... marge quelques noisettes mais tout à coup... la porte se referme, et j'étais emprisonné. Depuis ce jour-là je suis encagé; mais, tout cela ne m'empêche pas de penser à ma vie d'autrefois si belle, si heureuse et si libre!

Suzanne Chénier, 6ième A.

# ECOLE SECONDAIRE ST-MICHEL

## LES MAJORETTES DE SHAWINIGAN SONT PASSEES

Samedi dernier, les Majorettes et les Dynamiques de Buckingham ont servi un régal aux intéressés qui s'étaient réunis en foule au Collège St-Michel. Durant plus de trois heures, les 500 auditeurs en ont eu pour leur argent de musique enlevante. Nos Dynamiques étaient leurs fameux souliers blancs cette occasion. Les Majorettes ont conquis l'auditoire par leur jeu vibrant, leur simplicité de ton aloi et leur gentillesse féminine. Tous se sont plu à le souligner et à le faire remarquer aux organisateurs de la soirée. C'est réellement encourageant de voir la population répondre lorsqu'on les invite à une telle soirée, car il y a eu un gros risque à être pris en cette occurrence. Il va sans dire que les Majorettes ne sont pas venues pour rien. Toutefois, les Dynamiques sont contents, et ils espèrent que la musique plait de plus en plus aux gens de Buckingham et ils promettent de ne pas rester en arrière.

Les autorités des Majorettes

ont loué la politesse des résidents de l'endroit et leur savoir-vivre lors du fameux concert. Ils ont surtout admiré la civilité et la générosité des gens, qui ont bien voulu recevoir chez eux quelques Majorettes pour leur servir à goûter. Voici les noms de ces bénévoles: MM. R. Bertrand, R. Cameron, F. Nadon, L. Lacroix, L. Laurin, L. Proulx, M. Daoust, Filiatrault, L. Robillard, G. Robitaille, A. Lafleur, A. Didier, H. Laverigne, O. Desjardins, L. Proulx, M. Latour, A. Fauvelle, A. Chénier, R. St-Jacques, R. Chalfoux, H. Nadon, B. St-Jacques, Laplante, J. Soucy, B. Bouchard, F. Déry, D. Robin, T. Champagne, P. Chalfoux, G. Lalonde, G. Laviolette, O. Soucy, B. Mongeon.

Nous remercions bien sincèrement ces familles pour leur hospitalité de même que celles qui s'étaient prêtées à en recevoir, et qui ont été déçues. Nous voyons là une marque de soutien des Dynamiques, et cela nous encourage à continuer de l'avant.

## EMERVEILLEMENT, AMOUR ET LOUANGE

"Le professeur l'a dit, je dois tout savoir par coeur, tu entends, si je veux réussir l'examen de catéchisme pour passer en 4ème année. Pour cet enfant, comme pour tous les petits écoliers du Québec, c'est donc cela le catéchisme, un examen à passer? Où est Dieu dans un tel enseignement?"

On parle beaucoup de renouveau catéchétique dans les journaux, aux réunions parents-maîtres. Dans le numéro de décembre de la revue Châtelaine, une mère de famille, poussée par son inquiétude, ira voir ce qui se cache sous ces grands mots.

Elle découvre une nouvelle technique d'enseignement qui établit une relation vivante entre Dieu et l'enfant. L'enfant apprend l'histoire de Dieu, il découvre les personnages extraordinaires de la Bible et les voit comme des "amis de Dieu". L'auteur assiste à une classe de catéchisme "nouvelle vague", où des bambins de six ans écoutent et miment, sans même s'en apercevoir, la vision de Moïse au buisson ardent. Il lui semble que ces tout petits amis de Dieu illustrent bien l'émerveillement l'amour et la louange que la nouvelle catéchèse essaie d'instaurer dans le coeur de ces futurs adultes.

## OVERNITE EXPRESS LIMITED

Tel: 986-2012

Ligne intermédiaire entre: BUCKINGHAM - OTTAWA - HULL - MONTREAL - TORONTO - HAMILTON - ST-JE-POME-MANIWAKI-PEMBROKE - HAWKESBURY - SHAWVILLE.

## ON FETE LA STE-CATHERINE

Le cercle Lacordaire et Sainte Jeanne D'Arc de Buckingham, soulignera d'une façon bien particulière la Ste-Catherine, dimanche soir le 24 nov., à 8 hres, à la salle du couvent.

Cette soirée récréative n'est pas organisée uniquement pour les membres du cercle mais pour tout le monde. L'invitation est aussi lancée à la jeunesse, car il y aura quelque chose de fort amusant pour eux.

L'entrée est gratuite, mais nous demandons aux dames d'apporter leur panier. Ces paniers seront vendus.

Au cours de la soirée des friandises et de nombreux prix seront distribués. A la fin de la soirée un prix d'entrée sera tiré.

Venez nombreux vous amuser sainement.

Le cercle Lacordaire et Ste-Jeanne D'Arc de Buckingham.

## CHORALE MIXTE DE BUCKINGHAM

La chorale mixte de Buckingham a recommencé ses activités pour l'année 1963. Déjà une quarantaine de jeunes filles et de femmes font partie de la chorale. Par contre le nombre d'hommes est assez limité. C'est pourquoi nous lançons un appel à tous les hommes et jeunes gens qui voudraient faire partie du coeur de se rendre à la salle du couvent le jeudi soir à 7 heures et trente. Les pratiques ont lieu tout les jeudi soir à la salle du couvent.

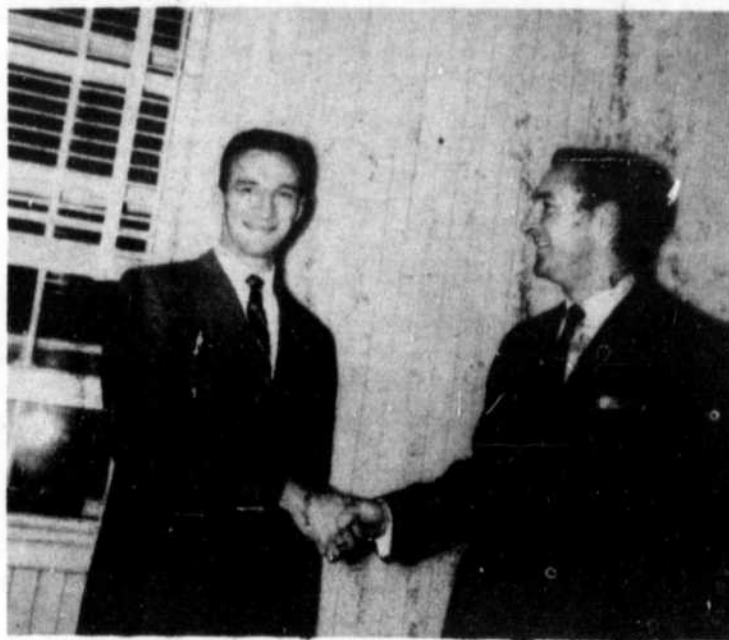
Pour plus de détails appelez

Mme Aimé Nadon 986-5740  
M. Paul Giroux 986-2568  
M. Guy Bastien 986-5466

## ATTENTION GENS DE MASSON

M. Yvan Patry, notre correspondant, fait sa tournée pour les Abonnements et renouvellements au Bulletin de Buckingham.

## Nouvelles de Masson



Au conseil de Masson, M. Pierre-Hayes et Roger St-Onge font maintenant parti du conseil municipal. M. Hayes succède à M. Laverigne au Poste de Secrétaire-Trésorier et M. St-Onge est nommé au poste de conseiller pour terminer le mandat d'un conseiller démis de ses fonctions. (Photo Yvan)

### CONSEIL MUNICIPAL.

Pour absence de 3 assemblées régulières, sans aucune raison valable un conseiller municipal peut être démis de ses fonctions.

Un membre du conseil n'ayant pas rempli ses devoirs puisqu'il a manqué plus de 3 assemblées du conseil a été démis. Par la suite le Conseil municipal a nommé un conseiller pour remplir le poste vacant.

M. Roger St-Onge, employé par la Cie James MacLaren siègera à la table du conseil pour terminer le terme. M. St-Onge est âgé de 34 ans, il a déjà siégé durant 3 années, on peut donc croire qu'il pourra remplir ses fonctions avec connaissance de cause et servir la population avec intérêt.

### CERCLE D'ETUDE PEDAGOGI-

### QUE FORME A MASSON.

Près de 170 professeurs des écoles primaires et secondaires se sont réunis à l'école St-Jean de Brébeuf et N.D. Auxiliatrice pour former un cercle d'étude pédagogique, section ouest de la Régionale de Papi-neau.

Les réunions étaient sous la direction des Inspecteurs régionaux, MM. Jean-Claude Théberge, du primaire et Julien Paré du secondaire, pour une étude de différends degrés des professeurs.

Des élections eurent lieu et le R.F. Rodrigue Beauchamp et la R.M. Marie-Bernard s.s.m. ont respectivement été élus président et secrétaire.

Chaque école élira un président et un secrétaire et fera parvenir un rapport mensuel aux inspecteurs respectifs.

## MENUISERIE SPECIALE

ARMOIRES DE CUISINE

ESCALIERS TUILE LINOLEUM

VENYL CERAMIQUE

Marcel Laurin

986-2535

Masson



bonicalzi construction LIMITÉE

277 NOTRE-DAME, SUITE 204

GATINEAU, QUÉ.

TÉL: 663-7044

## CANADA

## COMTE DE PAPINEAU

## VILLE DE BUCKINGHAM

## Règlement No. 64

Règlement concernant l'annexion de partie du lot No. 8A Rg. IV, du canton de Buckingham.

ATTENDU que demande a été faite au conseil de ville de Buckingham par M. Lucien Gauthier et Thomas Laframboise en vue d'annexer au territoire de la ville de Buckingham, certain lot formant actuellement partie de la Municipalité de la partie Sud-Est du canton de Buckingham.

ATTENDU que la Loi des Cités et Villes permet l'annexion de territoire à certaines conditions;

ATTENDU que la ville de Buckingham désire suivre la procédure édictée par la Loi des Cités et Villes;

ATTENDU qu'un avis de motion a été donné à une séance antérieure de ce conseil, de la présentation du présent règlement;

IL EST PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT ordonné et statué et le présent règlement ordonné et statué comme suit:

ARTICLE (1): Le territoire suivant, plus particulièrement décrit sur un plan et description technique préparé par M. Florent Boisvert, arpenteur-géomètre, en date du 8 octobre 1963, pour faire partie intégrante de ce règlement, sera annexé à la ville de Buckingham, à savoir:

"tout ce lopin de terre, de forme irrégulière, étant une partie du lot 8A, Rang IV, aux plan et livre de revois officiels du canton de Buckingham, est indiqué par les lettres A-B-C-D-E et un contour rouge sur le plan ci-inclus, portant le no. B-400-2, daté du 8 octobre 1963, préparé par le sousigné Arpenteur-Géomètre et référant au plan ci-haut mentionné, est plus explicitement décrit comme suit:

Commençant au point "A" situé sur la ligne de division entre le lot 8A, Rang IV, Canton de Buckingham, et le lot 176, ville de Buckingham à l'intersection du côté Nord de la rue MacLaren (lot 583, ville de Buckingham); du point "A", décrit ci-haut, dans une direction Nord cinq degrés trente-deux minutes Ouest (N. 5 32'O.) en suivant la ligne de division entre le lot 8-A, Rang IV, Canton de Bucking-

ham et les lots 176 et 217 ville Buckingham, une distance de mille quatre cent quatre-vingt-quatre pieds et quatre dixièmes (1484,4') jusqu'au point "B" situé sur le côté Est d'un chemin public, du point "B", dans une direction Nord huit degrés cinquante et une minute Est (N. 8 51'E.) en suivant le côté Est d'un chemin public, une distance de deux cent soixante-sept pieds et un dixième (276,1') jusqu'au point "C", du point "C", dans une direction Nord quatre-vingt-cinq degrés dix-sept minutes Est (N. 85 17'E.) en suivant le côté Sud d'un chemin public, une distance de cent quatre-vingt-neuf pieds et quatre dixièmes (199,4') jusqu'au point "D"; du point "D", dans une direction Sud cinq degrés trente-deux minutes Est (S. 5 32'E.) une distance de mille sept cent trente-sept (1737,0') jusqu'au point "E"; du point "E", dans une direction Sud quatre-vingt-trois degrés quarante-cinq minutes Ouest (S. 83 45'O.) une distance de deux cent soixante-six pieds (266,0') jusqu'au point "A", point de départ.

Le lopin de terre décrit ci-haut contient en superficie dix acres et quarante et un centièmes (10,41 ac.) et est borné comme suit: Au Nord par un chemin public; à l'est par une partie du lot 8A; au sud, par une partie du lot 8A, étant la rue MacLaren; à l'ouest par les lots 176 et 217, ville de Buckingham, et par un chemin public.

ARTICLE (2):- Le dit terrain, à la suite de son annexion, fera partie du Quartier Nord de la ville de Buckingham.

ARTICLE (3):- Le présent règlement d'annexion prendra aussi effet pour toutes autres fins municipales, et en particulier pour les services du département des incendies, de la police et de l'assistance publique.

ARTICLE (4):- En considération du présent règlement, la municipalité de la partie Sud-

Est du canton de Buckingham transporte par les présentes à la Ville de Buckingham, qui accepte, l'assiette des rues ainsi que tous les immeubles qu'elle a ou pourrait posséder dans le dit terrain.

ARTICLE (5):- Toutes les dispositions de la Loi des Cités et Villes ainsi que les différents actes, règlements et ordonnances applicables à la ville de Buckingham, en vigueur au

moment de l'annexion ou qui pourront l'être par la suite, en vertu des pouvoirs conférés par la Loi à la Ville de Buckingham, s'appliqueront au territoire ainsi annexé, excepté en autant que des dispositions sont incompatibles avec les conditions du présent règlement.

ARTICLE (6):- Le présent règlement, avant son adoption finale, par le conseil de la ville de Buckingham, devra:

- Etre adopté par le conseil de la municipalité de la partie Sud-Est du canton de Buckingham;
- Etre approuvé par les électeurs-propriétaires affectés de cette partie de la municipalité de la partie Sud-Est du canton de Buckingham, lors d'une assemblée publique convoquée et tenue conformément à la loi.

ARTICLE (7):- Par le présent règlement, le conseil de la Ville de Buckingham consent en faveur des propriétaires actuels, soit M. Lucien Gauthier et M. Thomas Laframboise, inscrits actuellement au rôle d'évaluation en vigueur dans la municipalité de la partie Sud-Est du canton de Buckingham, en autant que ceux-ci demeureront propriétaires de l'immeuble décrit à l'article (1), le droit de se servir de l'évaluation indiquée au rôle d'évaluation de la municipalité de la partie Sud-Est du canton de Buckingham, jusqu'au dépôt du rôle d'évaluation de la ville de Buckingham.

ARTICLE (8):- Le présent règlement viendra en force et en vigueur après sa sanction par le Lieutenant-Gouverneur en conseil et après publication dans la Gazette Officielle de Québec.

ARTICLE (9):- Les nouvelles constructions à être érigées sur le terrain annexé seront évaluées par les estimateurs de la ville de Buckingham en même temps et de la même façon que les propriétés de la Ville de Buckingham.

ARTICLE (10):- Toutes améliorations ou additions aux propriétés existantes seront sujettes à l'évaluation de la ville de Buckingham relativement à ces améliorations ou additions.

ARTICLE (11):- La taxe générale ainsi que les autres taxes de la ville de Buckingham s'appliqueront au territoire annexé aux conditions suivantes:

- Lesdits Lucien Gauthier et

Thomas Laframboise ne seront pas sujets à la taxe spéciale actuellement en vigueur dans la ville de Buckingham; cependant, ils seront sujets à toutes nouvelles taxes spéciales et à toutes taxes spéciales additionnelles imposées, subséquemment au présent règlement;

- Lesdits Lucien Gauthier et Thomas Laframboise ne seront pas sujets à la taxe générale de la ville de Buckingham pour l'année 1963, mais devront payer ladite taxe pour l'année 1964 et les années subséquentes;
- Lesdits Lucien Gauthier et Thomas Laframboise devront payer à la partie Sud-Est de la municipalité du canton de Buckingham, la taxe générale et la taxe spéciale imposées par cette municipalité pour l'année 1963.

Le secrétaire-trésorier de la ville de Buckingham est autorisé à payer les frais d'avis et d'assemblée prévus par la Loi des Cités et Villes pour l'annexion du territoire ci-haut mentionné.

Adopté par le conseil de la Municipalité de Buckingham Sud-Est, à l'assemblée du 16 octobre 1963.

Yvon Bouchard,

Maire.

Dan McNamara,

Sec.-Tre.

## AVIS PUBLIC.

AVIS est par les présentes donné, par le sousigné, Gaston Renaud, Secrétaire-trésorier de la Ville de Buckingham certifiant que cette copie du règlement affichée avec les présentes est conforme à l'original du règlement qui doit être pris en considération par le Conseil de la Ville de Buckingham après l'expiration des délais légaux de cet affichage.

De plus, à 10 heures de l'avant-midi, le 7 novembre 1963, à l'endroit désigné comme la propriété de M. Yvon Bouchard tel que fixé par le maire de la corporation de Buckingham, Sud-Est, une assemblée générale des électeurs propriétaires de la partie de la municipalité aura lieu afin de prendre ce règlement en considération.

Corporation municipale de la Ville de Buckingham.  
Gaston Renaud, sec. tres.  
Corporation municipale de la Ville de Buckingham.

Dan McNamara, sec-treas.  
Municipality of South-East Buckingham.



Le doyen des commentateurs sportifs de langue française au Canada, Michel Normandin, est décédé subitement mardi, le 12 novembre, à Montréal à l'âge de 50 ans.

Originaire de Ville St-Pierre, M. Normandin avait fait ses débuts au micro en 1935 à titre de chroniqueur financier au poste anglais CFCF de Montréal. Ses débuts comme commentateur sportif remontaient à 1937 alors qu'il fit la description d'une série de joutes de la Ligue Provinciale de Hockey pour le compte du poste CHLP.

Depuis ce temps, il avait fait la description de presque tous les sports pratiqués en Amérique du Nord depuis le hockey, le football, le baseball, la lutte, les quilles et la boxe jusqu'aux courses cyclistes de 6-jours en passant par le tennis, le badminton, les courses de chevaux, le croquet, le soccer, la natation et le ski aquatique.

Il fit pendant douze ans la description radiophonique des joutes des Canadiens de Montréal. Il fut la voix radiophonique des Royaux de Montréal de la Ligue Internationale de Baseball pendant 13 ans et fit la description de 11 Séries Mondiales.

Michel Normandin fut le premier commentateur à faire la description en français à la radio et la TV des joutes de football professionnel canadien. On lui doit en grande partie le lexique français du football moderne.

M. Normandin fut également associé à la lutte pendant plusieurs années à titre de commentateur des spectacles télévisés du Forum de Montréal.

L'un des événements de sa carrière de commentateur dont Michel Normandin avait un souvenir spécial était la description en français, du bord de l'arène, des péripéties du combat pour le championnat mondial à la boxe entre les poids-moyens Marcel Cerdan et Tony Zale à Jersey City en 1948. Ce fut l'une des nombreuses "premières" dans le domaine du commentateur sportif en français, "Premières" qui marquent la carrière de Michel Normandin.

(Suite à la page 12)



**ELZEAR LAFLEUR INC.**

**CONTRACTEUR GENERAL**

**Tél. 986-2500**

**Buckingham**



**AU THEATRE Buckingham**

DIM. LUN. MAR.

24.25.26



**"MYSTERY SUBMARINE"**

EDWARD JUDD (Fam.) LAWRENCE PAYNE

MER. JEU. VEN. SAM. 27.28.29.30

**"SON OF SAMPSON" - Color**  
Walt Disney

MARK FORREST (Fam.) Cinemascope Chilo Lonzo

**"HERO'S ISLAND"**

JAMES MASON Color-Scope RIP TOREN

Sat. Mat.: 9.30 - SON OF SAMPSON

**CLUB VOL-A-VOILE**

Le club vol-à-voile de Buckingham a été mis en nomination pour le trophée Roden, décerné annuellement au club qui a démontré la plus grande activité dans ce domaine au cours de l'année écoulée.

En 1952, le club de Buckingham s'était mérité ce trophée alors, que son planeur d'entraînement, le 2-22, avait servi aux membres du club d'Ottawa.

Cette année, Marquis Joyce, fils de M. et Mme Lionel Joyce, et Jean-Luc Leblanc, fils de M. et Mme Michel Leblanc, tous de Buckingham, ont reçu leur certificat de pilote de planeur, et plusieurs autres jeunes sont prêts pour leur solo dès le début de la nouvelle saison, le printemps prochain.

M. Leblanc a eu l'occasion de piloter un planeur à haute performance, le 1-26, lors des compétitions nationales tenues à Hawkesbury, au cours de l'été.

L'avion remorque du club, le magnifique Super Cub, qui a avantageusement remplacé le Tiger Moth, a consommé plus de 850 gallons d'essence, et les planeurs ont effectués plus de

400 envolées.

Les pistes d'envolet le terrain en général ont été grandement améliorés grâce à M. Roland Noël, président de la compagnie Overnite Express, en plus de faire faire les travaux d'amélioration par sa compagnie, M. Noël a fait bénéficier les jeunes de sa vaste expérience de pilote. En reconnaissance de son dévouement, l'exécutif du vol-à-voile, de Buckingham lui a remis un certificat de membre à vie du club local.

Pour terminer les activités de l'année et de façon à se procurer des fonds pour l'an prochain le club de Buckingham tiendra un bingo aux dînes à la salle des chevaliers de Colomb, le 29 novembre prochain, à 8 h. 30.

La direction du club vol-à-voile remercie M. G. Bisson pour le formidable travail de publiciste qu'il a bien voulu nous donner durant toute la saison.

**Val-des-Bois**

M. Réjean Prescott, fils de M. et Mme Antoine Prescott, épousait récemment Mile Reine Morin fille de M. et Mme Sylvie Morin de Notre-Dame-du-Laus. Après la cérémonie religieuse une réception a eu lieu à l'hôtel Pointe des Pins. Les nouveaux mariés demeureront à Val-des-Bois pour quelques temps.

Mme Ovide Prévost recevait à un shower en l'honneur de sa fille Mme Claude Taillant (Madeleine) un imposant groupe de parents et amis.

Un groupe d'amies de Mme Armand Laprade (Lucette Daigne) ont également offert un shower. La réception a eu lieu dans une salle privée de l'hôtel Pointe des Pins.

**AVIS PUBLIC**

Il est défendu de laisser un véhicule automobile en état de stationnement permanent, la nuit, sur les rues et chemins publics de cette municipalité, pendant la saison d'hiver, soit à partir du premier décembre jusqu'au 31 mars suivant et entre minuit et sept heures A.M.

**REPRESENTANTE DEMANDEE**

MESDAMES: Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Bois.

Mme G. Bordeleau  
P.O. Box 1060  
Aylmer, Que.

730 rue Principale

**WELDING A. PELLETIER**



Reparage de  
♦ RADIATEURS  
et  
♦ CHAUFRETTES

Pour information appelez  
986-5839

Buckingham, Quebec

ou  
986-2272

**"NOEL" "NOEL" "NOEL"**

**RICHES ou PAUVRES**

**VOUS**

**pouvez profiter de cette offre**

PASSEZ UN NOEL ECLATANT CETTE ANNEE  
ECLAIREZ ET DECOREZ VOTRE ARBRE DE NOEL!

**SPECIAL**

**Ensemble complet de belles lumières** Minimum de 10 par boîte

JOYEUSES LUMIERES ECLATANTES POUR VOTRE ARBRE OU POUR  
DECORER L'EXTERIEUR

Si une ou plusieurs lumières brûlent, les autres restent allumées

**Avec ornements gratuits!**

CECI EST OFFERT AVEC LES HOMMAGES DE: **LA CIE**

**DES GRANDES NOUVEAUTES CANADIENNES**

POSTEZ CE COUPON MAINTENANT

VALEUR D'AU MOINS

\$4.00

POUR \$2.00 SEULEMENT

La Cie des Grandes NOUVEAUTES CANADIENNES  
2135, rue Bleury, Montréal. (Dépt. de la Publicité)  
Veuillez m'envoyer votre offre spéciale de Noel d'ensemble complet  
de lumières et ornements, J'inclus \$2.00.

(S.V.P. ECRIRE EN LETTRES MOULEES)

Nom .....  
Adresse .....  
Ville .....

**POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS?**

**FAITES-LE MAINTENANT**

**AVEC UN PRÊT POUR L'AMÉLIORATION DES MAISONS**

Les prêts pour l'amélioration des maisons sont accordés par l'entremise de votre banque en vertu de la Loi nationale sur l'habitation pour réfection ou réparation à l'extérieur ou à l'intérieur d'une maison, ainsi que pour un grand nombre d'autres travaux d'amélioration. Vous pouvez emprunter jusqu'à \$4,000 remboursables en une période allant jusqu'à 10 ans. Ces prêts peuvent également être consentis aux propriétaires d'immeubles en location.

**FAITES-LE MAINTENANT**

**AVEC UN PRÊT POUR L'AMÉLIORATION DES FERMES**

Les prêts pour l'amélioration des fermes, garantis par le gouvernement, sont offerts par l'entremise de votre banque, jusqu'à concurrence de \$7,500 et remboursables en une période allant jusqu'à dix ans. Ces prêts peuvent être appliqués à l'achat de tout genre d'équipement aratoire et à l'amélioration de la maison ou des bâtiments de la ferme.



Autorisé par l'Hon. Michael Starr,  
Ministre du Travail du Canada.

# PARLONS



# SPORTS

## HOCKEY JUNIOR



Cette photo nous fait voir les artisans de la victoire du Buckingham sur le Brockville au compte de 8 à 2, dimanche dernier; ce sont Bob Aubé, Don McIntosh et Denis Cosgrove.

(Photo Yvan)

### SALLE DE QUILLES HASPECT

|  |     |
|--|-----|
| <b>10 pines.</b>                       |     |
| <u>Ligue Morocco.</u>                  |     |
| J. Berthel                             | 142 |
| J. St-Pierre                           | 140 |
| J. Potvin                              | 138 |
| R. Racine                              | 138 |
| M. Haspect                             | 134 |
| H.S: J. Berthel                        | 201 |
| H.T: J. Potvin                         | 468 |
| <b>5 pines.</b>                        |     |
| <u>Alouette.</u>                       |     |
| J. Haspect                             | 173 |
| M. Laberge                             | 171 |
| R. Thibert                             | 170 |
| M. Bertrand                            | 165 |
| R. Lepage                              | 159 |
| H.S: M. Laberge                        | 226 |
| H.T: M. Laberge                        | 567 |
| <b>10 pines.</b>                       |     |
| <u>Les Canadiennes.</u>                |     |
| J. Bastien                             | 132 |
| J. Haspect                             | 129 |
| M. Miner                               | 117 |
| A. Barbary                             | 110 |
| P. Raby                                | 108 |
| H.S: J. Haspect                        | 169 |
| H.T: J. Haspect                        | 456 |
| <b>Gagnants pour le \$5.00 dollars</b> |     |
| <u>HOMMES.</u>                         |     |
| J. Potvin                              | 344 |
| <u>FEMMES.</u>                         |     |
| Mde. Horore Hamelton                   | 276 |
| <b>5 pines.</b>                        |     |
| <u>Palace.</u>                         |     |
| G. Blais                               | 225 |
| J. M. Racine                           | 222 |
| M. Haspect                             | 208 |
| J. Berthel                             | 205 |
| G. Carrière                            | 204 |
| H.S: G. Blais                          | 375 |
| H.T: G. Blais                          | 319 |
| <b>I. G. A.</b>                        |     |
| <b>10 pines.</b>                       |     |
| <u>HOMMES.</u>                         |     |
| M. Haspect                             | 139 |
| G. Lalonde                             | 129 |
| Y. Lalonde                             | 121 |
| G. Larocque                            | 119 |
| J. Lanthier                            | 119 |
| <u>FEMMES.</u>                         |     |
| Lise Charette                          | 112 |
| D. Pilote                              | 107 |
| L. Bastien                             | 107 |
| G. Larivière                           | 106 |
| L. Amyot                               | 93  |
| <u>HOMMES.</u>                         |     |
| H.S: J. Amyot                          | 187 |
| H.T: R. Charron                        | 412 |
| <u>FEMMES.</u>                         |     |
| H.S: L. Bastien                        | 160 |
| H.T: L. Bastien                        | 346 |

J. Giroux, Reporter.

### SALLE DE QUILLES C. DE C.

|  |            |
|--|------------|
| <b>De-De.</b>  |            |
| Pierre Crevier   | 535        |
| Denis Fillion  | 478        |
| Jimmy Desjardins   | 455        |
| Carol Bigelow  | 453        |
| Michel Gauthier  | 428        |
| H.S: Pierre Crevier  | 246        |
| <b>C. de C. (Hommes)</b>   |            |
| Lowell Carrière  | 764        |
| Moïse Miner  | 747        |
| Jean Bertrand  | 699        |
| Réal Deny  | 637        |
| Jean-Guy Soucy   | 634        |
| H.S. Lowell Carrière   | 307        |
| <b>C. de C. (Mixte)</b>  |            |
| Réal Deny  | 715        |
| Jean Bertrand  | 632        |
| Réjean Séguin  | 617        |
| Jean Jodoin  | 579        |
| Raymond St-Jacques   | 569        |
| H.S. Réal Deny   | 290        |
| <b>J.O.C.</b>  |            |
| Jeannine Jodoin  | 591        |
| Thérèse Bertrand   | 533        |
| Gertrude Lépine  | 529        |
| Fleurette Chalfoux   | 528        |
| Mariette Séguin  | 496        |
| H.S. Jeannine Jodoin   | 255        |
| <b>RicheHeu.</b>   |            |
| Albert Tremblay  | 347        |
| Lorenzo Potvin   | 340        |
| Gérard   | 299        |
| Laurent Bertrand   | 297        |
| H.S. Léo Truel   | 162        |
| Rita   | 365        |
| Rollande   | 293        |
| Thérèse  | 275        |
| Louise   | 273        |
| Aline  | 258        |
| Rita H.S.  | 148        |
| <b>Ligue Alouette.</b>   |            |
| <u>FEMMES</u>  |            |
| A. Haspect   | 5806-215.1 |
| C. Gr-Maison   | 4926-182.4 |
| L. Chartrand   | 4847-179.5 |
| R. Tourangeau  | 2015-167.9 |
| M. Pilote  | 4522-167.5 |
| <u>HOMMES</u>  |            |
| H. Pilote  | 5378-199.5 |
| M. Latour  | 5090-188.5 |
| J. Haspect   | 2181-181.9 |
| M. Latour  | 4890-181.3 |
| L. Chartrand   | 4765-176.4 |
| <u>HOMMES</u>  |            |
| H.T.M. Latour  | 795        |
| H.S.M. Latour  | 281        |
| <u>FEMMES</u>  |            |
| H.S: C. Grand-Maison   | 265        |
| H.T: A. Haspect  | 696        |
| <b>Classement.</b>   |            |
| Henri Pilote   | 23         |
| Fernande Constantin  | 20         |
| Alberte Haspect  | 19         |
| J.-G. Grand-Maison   | 19         |
| Marc Gaudet  | 607        |
| Pierre Soucy   | 601        |
| Abbé Mauzeroll   | 583        |
| Cliff. Valiquette  | 573        |
| Réjean Leduc   | 557        |
| H.S. Abbé Mauzeroll  | 273        |
| Claire P.  | 433        |
| Mireille Prud'Homme  | 431        |
| Madeleine Cabana   | 416        |
| Johanne  | 402        |
| Hélène Binette   | 337        |
| H.S. Johanne   | 162        |
| Nos gagnants des \$5.00 donnés chaque semaine pour les plus hautes parties en dehors des parties d'équipe. |            |
| Raymond Barbary  | 309        |
| Alberte Haspect  | 373        |
| Nos champions de la semaine  |            |
| H.S: Alberte Haspect   | 373        |
| H.T: Michel Latour   | 797        |

### TOURNOI

Grand tournoi de quilles, organisé par le propriétaire de la salle de quilles St-René Goupil qui aura lieu le 7 décembre 1963, de 9.00 a.m. à 9.30 p.m. Le coût de ce tournoi sera de \$2.00 pour 5 parties et les participants auront droit de jouer le nombre de fois qu'ils le désireront. Les 10 premiers des 2 groupes détailleront le 14 décembre 1963.

#### PRIX A GAGNER:

**HOMMES** \$30.00 au premier plus un trophée, prix de consolation pour les 9 suivants.

**FEMMES** \$20.00 à la première plus un trophée, prix de consolation pour les 9 suivantes.

Pour vous inscrire rendez-vous ou téléphonez à :  
Bowling St-René M. Arthur Langlois 663-3134

Voici les heures pour s'enregistrer:

9.00 a.m. 11.30 a.m. 2.00 p.m.  
4.30 p.m. 7.00 p.m. 9.30 p.m.

**DIMANCHE LE 17 NOVEMBRE**  
NOS CASTORS ECRASE LE  
BROCKVILLE AU COMPTE DE  
8 A 2.

La rudesse était à l'honneur lors de la joute de dimanche dernier à l'aréna. L'équipe de Brockville alignant beaucoup de gros et grands joueurs et encouragé par leur instructeur a vainement tenté de massacrer nos Castors. Quelques uns des nôtres ont subi des blessures mais pas assez graves pour les rendre impuissants à compter des buts. Plusieurs combats de boxe ont ajouté beaucoup de piquant à la joute. Durant cette partie un total de 94 minutes ont été passé sur le banc de punitions par différents joueurs.

Les compteurs des Castors furent Gilles Gauthier et Bob Aubé avec 2 buts chacun, Gérard Chaurest, Gerry Cameron, Denis Cosgrove, Bert Aubé comptèrent les autres buts des vainqueurs.

Pour le Brockville: Claude Boucher et Don Reid ont compté.

**MARDI 19 NOVEMBRE.**  
BUCKINGHAM VS BROCKVILLE.

Nos Castors ont triomphé de justesse du Brockville au compte de 5 à 4 pour rempor-

ter leur 51e victoire en autant de joute. Gilles Gauthier compta le but gagnant au début de la période finale.

Au début du match le Brockville compta 3 buts rapides pour prendre une avance assez confortable, avant la fin de la période 2 buts rapides des Castors pour porter le compte 3 à 2. Au deuxième engagement, les Castors égalisèrent les chances avec un but de Denis Cosgrove. Quelques minutes plus tard le Brockville prenait encore l'avance avec un but. Nos Castors comptèrent 2 buts à la 3e période pour remporter une autre victoire. Gilles Gauthier compta le but gagnant.

M. Jos Chénier gérant des Castors invite toutes les personnes intéressées à suivre le club à l'extérieur de bien vouloir communiquer avec lui-même au no 986-5152 ou Raymond Goulet 986-3241. Un voyage est organisé pour la partie de Pembroke le 3 décembre. Venez encourager vos Castors.

Dimanche le 24 novembre, notre équipe vs le Hawkesbury, vous êtes tous invité, tout en vous reposant de vous rendre à Hawkesbury pour cette partie.

Encore une fois M. R. Champagne a prêté sa camionnette pour le transport de l'équipement de notre club.

#### Classement Ligue Junior, Hull - Ottawa.

| Club             | PJ | PG | PP | PN | PTS |
|------------------|----|----|----|----|-----|
| Pembroke         | 9  | 8  | 0  | 1  | 17  |
| Hull Hawcks      | 9  | 6  | 3  | 0  | 12  |
| Buckingham       | 5  | 5  | 0  | 0  | 10  |
| Anprior          | 9  | 5  | 4  | 0  | 10  |
| Cornwall         | 9  | 4  | 5  | 0  | 8   |
| Hawkesbury       | 10 | 3  | 6  | 1  | 7   |
| Smith Falls      | 7  | 3  | 4  | 0  | 6   |
| Primrose         | 7  | 1  | 6  | 0  | 2   |
| Brockville Brave | 9  | 1  | 8  | 0  | 2   |

# SALLE DE QUILLES PLAZA

Ligue de Quilles Mixtes.

| HOMMES        |    |     |
|---------------|----|-----|
| Racine René   | 21 | 205 |
| Bourassa Rémi | 15 | 196 |
| Laurin Léo    | 21 | 195 |
| Binette Jean  | 15 | 194 |
| Raby Albert   | 18 | 191 |

Réjean Goulet 24 196

| FILLES                  |     |  |
|-------------------------|-----|--|
| H. S: Stella St-Jacques | 336 |  |
| H. T: Stella St-Jacques | 784 |  |
| Garçons                 |     |  |
| H. S: Roland Lamoureux  | 325 |  |
| H. T: Roland Lamoureux  | 662 |  |

FEMMES

|                   |    |     |
|-------------------|----|-----|
| Thérèse Clément   | 15 | 195 |
| Georgeline Didier | 15 | 183 |
| Mildred Fillon    | 21 | 179 |
| F. Nadon          | 21 | 174 |
| Binette R.        | 18 | 173 |

HOMMES

|             |    |     |
|-------------|----|-----|
| Cyr Wilmer  | 21 | 153 |
| Aubé Léo    | 18 | 152 |
| Proulx Li.  | 21 | 151 |
| Limmer G.   | 15 | 146 |
| Lefebvre R. | 15 | 147 |

FEMMES

|             |    |     |
|-------------|----|-----|
| Carrière F. | 18 | 124 |
| P. Pharand  | 21 | 121 |
| M. Barber   | 18 | 120 |
| J. Roos     | 6  | 119 |
| Guindon He. | 21 | 108 |

Hommes

|                     |     |
|---------------------|-----|
| H. S: Bourassa Rémi | 313 |
| H. T: Bourassa Rémi | 698 |

Femmes

|                   |     |
|-------------------|-----|
| H. S: Rita Laurin | 249 |
| H. T: Rita Laurin | 597 |

**"LE CLUB CITADELLE"**

| FILLES            | P. | M.  |
|-------------------|----|-----|
| Lise Haspect      | 21 | 243 |
| Stella St-Jacques | 24 | 210 |
| Agnes Carrière    | 24 | 182 |
| Jackie Miller     | 24 | 173 |
| Reina Racine      | 21 | 171 |

GARÇONS

|                |    |     |
|----------------|----|-----|
| André Carrière | 24 | 213 |
| Gilles Goulet  | 24 | 199 |
| André Guénette | 21 | 199 |
| J-Marc Racine  | 21 | 197 |

## Ligue scolaire senior

La ligue scolaire senior commence ses activités samedi le 23 nov. Trois équipes forment cette ligue, le Buckingham H. S., Our Lady of Victory, et l'Ecole St-Michel.

La partie d'ouverture sera entre Our Lady et le Buckingham H. S.

Une autre ligue a été formée soit la ligue junior scolaire comprenant 4 équipes, 2 de l'école St-Michel, le Buckingham H. S., Our Lady of Victory.

## NAISSANCES

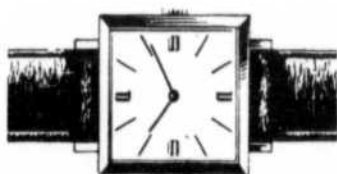
M. Mme Rémi Daoust (Thérèse Parisien) de Masson annoncent la naissance d'un fils baptisé: Joseph, Pierre, Claude. Parrain et marraine: M. Mme Emile Guindon oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Jean - Baptiste Gauthier arrière Grand-Mère.

## NAISSANCES

M. Mme Yvon Périard née Lucienne Proulx d'Angers, font part de la naissance de leur fils baptisé: Joseph, Aimé, Marc. Parrain et marraine: M. Mme Joseph Aimé Périard, grands-parents.

La bijouterie  
**Lucien Houle**  
480 rue Principale

A LE CADEAU  
QUI NE CESSE  
DE DONNER!



### LES MONTRES SUISSES DE QUALITÉ

A son poignet à lui ou à elle, c'est le souvenir constant de votre prévenance! Nous avons un choix unique de montres suisses de qualité, les meilleures valeurs pour votre argent... dans toute la gamme de prix. Toutes, elles ont le mouvement suisse à 17 pierres, votre assurance d'années de service sans ennuis. Venez voir notre choix étendu de prix et modèles.

... vaut-elle son argent?  
... l'outil le plus profitable que je possède!



## PIONEER NU-17

... La scie à chaîne qui fera de votre boisé une exploitation rentable, réduira vos dépenses d'entretien, et de construction à la ferme, vous fournira de bois de chauffage et de piquets de clôture, vous aidera à défricher et fera de toutes vos corvées un plaisir.



complète, avec accessoires de 12"

LA GAMME DES SCIES À CHAÎNE!  
LÉGÈRES et PUISSANTES!



LA NOUVELLE  
**700**



Complète avec deux chaînes de 16"

GARAGE MARIUS THIBAUT

Tél.: 316-s-2

Val-des-Bois, Qué.

JOSEPH ALLAIRE ENRG.

Tél.: 767-2212

N.-D.-du-Laus.

J.-JACQUES BOILEAU

Tél.: 766-2204

N.-D.-de-la-Salette.

# La ligue Renaissance

Lundi le 18 novembre, à une assemblée du conseil de la ville, il fut décidé que pour chaque partie de hockey de cette ligue, les équipes devront défrayer les frais d'entretien de l'aréna, c'est-à-dire l'électricité et la glace au prix de \$10,00 l'heure. Je ne crois pas que cette ligue qui contient une équipe de l'extérieur et trois de Buckingham pourront continuer leurs activités.

La seule solution et je crois qu'elle sera appliquée, est que chaque joueur des équipes respectives devra payer .50 par partie afin de payer les frais. Il est tout probable que pour les premières semaines tout ira bien et au cours de la saison plusieurs joueurs cesseront d'évoluer sur les équipes, peut-être pas en raison du montant de .50, mais il leur sera beaucoup plus facile de refuser.

Les gérants des équipes auront cette tâche ingrate de demander de l'argent à chaque joue. Il est vrai que maintenant la population est habituée au collecte, pour ceci et pour cela.

L'aréna de Buckingham est

au service de la population tout comme le parc McAndrew. Il ne faudrait pas faire un parallèle entre les deux endroits municipaux en raison que l'aréna coûte beaucoup plus cher pour son entretien. Cependant je crois que le conseil de la ville agirait pour le bien de ceux qui peuvent encore jouer au hockey, c'est-à-dire les jeunes et les moins jeunes, ou si vous voulez entre 20 et 30 ans, qui ne peuvent évoluer dans une ligue organisée. Le conseil rendrait ainsi un service à toute la population et tous en jouiraient.

Nous allons maintenant calculer combien il pourrait coûter à un joueur qui veut évoluer dans cette ligue; il y a tout d'abord \$5,00 pour faire partie d'une équipe, et si cette équipe joue 16 parties régulières avec le .50 on compte \$8,00. Donc pour chaque participant il en coûterait 13 à 15 dollars par saison. Vous direz ce n'est pas beaucoup mais pensez au chômeur, pourront-ils se permettre ce .50, 2 fois la semaine? Certain peut-être mais pas tous soyez-en assurés.

**Encore une qui l'a échappé belle... grâce à la Bell!**

Vous n'êtes jamais "coincé" quand vous pouvez téléphoner pour demander aide ou conseil...ou simplement bavarder en attendant que la peinture sèche! Qu'il est bon de savoir que le téléphone est toujours à votre service! La Compagnie de Téléphone Bell du Canada.

## Chambre de Commerce de Buckingham

A l'occasion d'une assemblée des membres de l'exécutif de la Chambre de Commerce, il fut décidé que le souper-dansant aura lieu le mercredi 4 décembre prochain à l'hôtel Palace.

M. André Corbeil, représentant régional du Ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec sera la conférencier invité. M. Corbeil, compétent en la matière, intéressera certainement les gens et nous pourrons avoir une vue d'ensemble sur l'avancement du progrès pour l'ouest du Québec.

Toutes les personnes intéressées à participer aux activi-

tes de la chambre locale sont cordialement invitées à souper et feront parti de la Chambre pour une période de 6 mois sans frais. Vous aiderez ainsi à faire un travail plus efficace et qui attirera à Buckingham plus de commerce et de tourisme.

Les billets pour ce souper-dansant seront en vente prochainement.

## LA MEILLEURE HISTOIRE

Réflexion drôle.

Un homme entre dans un restaurant pour y prendre un repas. Il commande un steak sur la grille avec champignons, suivi d'un dessert excellent. Lorsque la fille de table s'approche pour lui servir le dessert, le client

s'aperçoit qu'elle s'est achetée des souliers neufs.

Client: Tiens! vous vous êtes achetée des souliers neufs!

Fille de table: Oui, car des vieux j'en avais.

Mlle Louise Séguin,  
Montpellier.

# DES PRÊTS ACCRUS à la mesure de vos besoins accrus *JUSQU'À \$2500*

### Nombreux plans de remboursement! Obtenez jusqu'à 36 mois pour rembourser les prêts accrus de Household

Le coût de la vie ne cesse de monter, multipliant ainsi les problèmes financiers de la famille. Pour faire face à cette situation, HFC consentira désormais des prêts s'élevant jusqu'à \$2500.

Ces nouveaux prêts accrus permettront aux familles de faire face aux dépenses coûteuses comme la décoration ou la rénovation du foyer, l'achat de meubles ou appareils ménagers, un voyage d'urgence ou des vacances, le règlement d'un grand nombre de factures ou même l'échange de l'auto.

Pour obtenir avec cordialité et compréhension un prêt, petit ou gros, appelez ou visitez HFC aujourd'hui. Vous apprécierez le climat amical, la courtoisie et l'efficacité du personnel, ainsi que le grand choix de plans de remboursement raisonnables, qui conviendront à votre budget.

Il n'est donc pas surprenant de voir, chaque année, plus de gens emprunter de Household que de toute autre entreprise du même genre. Empruntez dans un but bien précis et en toute confiance de HFC... la maison de confiance.

### Combien vous faut-il?

Chaque jour, Household consent des milliers de prêts pour aider les gens à réaliser les choses dont nous parlons par haut—et pour une foule d'autres motifs. Le tableau-échantillon vous renseignera sur quelques prêts et plans de remboursement. Il en existe beaucoup d'autres. Il vous suffit d'appeler ou de visiter votre bureau HFC pour obtenir tous les détails.

| MONTANT<br>DU<br>PRÊT | PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL |            |            |            |
|-----------------------|--------------------------------|------------|------------|------------|
|                       | 36<br>MOIS                     | 30<br>MOIS | 20<br>MOIS | 12<br>MOIS |
| \$100                 | \$ . . . .                     | \$ . . . . | \$ 6.12    | \$ 9.46    |
| 550                   | . . . . .                      | 23.73      | 32.86      | 51.24      |
| 750                   | . . . . .                      | 31.65      | 44.13      | 69.21      |
| 1000                  | . . . . .                      | 41.45      | 58.11      | 91.56      |
| 1600                  | 60.88                          | 68.81      | 94.11      | 146.52     |
| 2200                  | 83.71                          | 94.62      | 129.41     | 201.46     |
| 2500                  | 95.12                          | 107.52     | 147.05     | 228.93     |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Une assurance-vie aux taux réduits de groupe peut être obtenue avec chaque emprunt de HFC.

### HFC offre... un prêt pour chaque besoin

Plusieurs raisons motivent la préférence que nos clients affichent pour notre maison, mais nous croyons que les principales sont la grande expérience de Household et l'attention que HFC apporte à l'étude de chaque problème financier. Cette règle de conduite, valable pour nos 2 millions de clients par année, nous a permis de mettre au point une série complète de prêts. Tout y est prévu, depuis le règlement des factures jusqu'aux travaux domiciliaires.

Grâce à ces prêts spéciaux, consentis pour des raisons spéciales, vous n'empruntez jamais inutilement de Household, mais toujours dans un but bien précis. Peut-être un de ces prêts du service exclusif HFC peut-il aider votre famille en ce moment même.

**PRÊT DE MAGASINAGE** pour l'achat de cadeaux ou d'articles nécessaires. Particulièrement utile pour faire face aux dépenses saisonnières et pour saisir les aubaines.

**PRÊT BUDGÉTAIRE** pour solder vos achats à tempérament. Vous versez ensuite à HFC un montant mensuel bien inférieur au total de vos mensualités actuelles.

**PRÊT DE CONSOLIDATION.** Vous réglez vos factures impayées. Vous remboursez votre emprunt au moyen d'un paiement mensuel modique.

**PRÊT MÉNAGER** pour tout ce qui touche votre domicile... pour rénover, redécorer, acheter meubles et appareils.

**PRÊT DE VOYAGE** pour entreprendre un voyage d'urgence ou partir en vacances. Payez toutes vos dépenses: hôtel, motel, repas, loisirs, aussi bien que le transport en train, en autobus ou en avion.

Vous avez le choix des montants et des plans de remboursement dans chacun de ces prêts et, toujours, vous êtes servi avec l'attention et la compréhension qui incitent chaque année des milliers de Canadiens à faire appel aux services de HFC. Il fait bon transiger avec Household Finance... la plus ancienne et la plus importante société de financement au service des individus au Canada.



## HOUSEHOLD FINANCE

M.-F. Wallingford, gérant

101, rue St. Joseph

Téléphone YU 6-3327

BUCKINGHAM

**COURRIER DE MONIKA**



Madame, Je sors actuellement avec un garçon que j'adore et qui voudrait m'épouser. Il a 26 ans et moi 20, je sais qu'il me ferait vivre comme une dame car il a quelques économies et un bon métier, mais voilà mon homme est un authentique Japonais, il est toutefois catholique et habite le Canada depuis 12 ans. Ma famille est très réticente à l'idée de ce mariage et les commères font aller leur langue à ce sujet. D'après vous que dois-je faire?

Japo-Canadienne.

Mademoiselle, Vous voulez mon avis? Je vous le donnerai volontier mais je sais à l'avance que votre décision est prise, seulement au ton que vous employez pour m'écrire? Pour moi, je pense qu'il y a des Japonais qui sont de bons garçons comme il y a des Canadiens qui sont des fripouilles. Je pense aussi que la décision que vous allez prendre demande réflexion, car il y va de toute votre vie à tous les deux. Si les commérages vous influencent, si votre famille et vos amis acceptent difficilement votre mari, il en sera très malheureux et vous aussi. Priez mademoiselle afin de ne pas jouer votre vie sur un manque de réflexion.

Monika, Je suis une jeune fille désespérée, j'ai à peine 16 ans et me voilà enceinte. Mes parents ne savent rien et je ne sais comment leur parler, ils sont très snobs, ils ne comprendront pas, n'y voyant que la honte dont je suis responsable. Comme je suis encore écolière je ne peux partir au loin, le jeune homme, qui est le père, à parler à ses parents et ils sont prêts à élever

notre enfant et à m'aider, il faut vous dire que lui n'a que 18 ans. Que dois-je faire, je sais que mon père va tenter n'importe quoi pour que je ne porte pas cet enfant jusqu'à terme. Ayez pitié mademoiselle, aidez-moi, je n'ai jamais été une courailleuse, mais nous nous aimons tant et depuis si longtemps lui et moi.

Je voudrais tant avoir vingt ans.

Dans votre cas, avoir vingt ans arrangerait les choses puisque vous aimez le père de votre enfant, mais pour le moment il n'est question que d'inquiétudes et de découragement et d'après ce que je peux comprendre, vous reculez l'heure où il faudra en avvertir vos parents... Le meilleur conseil que je peux vous donner est de voir le Curé de votre paroisse (je le connais très bien et je le sais compréhensif), confiez-lui votre gros problème et demandez-lui de parler à votre place. De cette façon vous serez assuré de rendre votre enfant à terme car personne n'osera tenter quoique se soit pour vous empêcher puisque vous aurez eu recours à une telle protection. Je crois aussi qu'il saura mieux que vous préparer vos parents à une aussi terrible nouvelle, et leur apprendre à l'accepter. Bon courage petite fille et que votre malheur soit au moins une leçon pour tous les jeunes gens qui liront votre lettre.

**DROLES D'IDEES**

De quoi est-il mort? Il ne l'a pas dit.

On a inventé le "Monaco Cocktail". Vous en prenez deux et vous filez comme un prince, mais vous perdez votre "Grâce".

A une exposition de tableaux, un nouveau riche admire un paysage: C'est pythagore dit-il? Un ami qui l'accompagnait lui répond: On ne dit pas pythagore mais bien pittoresque. Ohtusais riposte le nouveau riche, pythagore ou pittoresque, c'est synonyme.

Si votre médecin vous interdit de boire, changez de docteur.

Comme le faire-part indiquait: "Ni fleurs, ni couronnes", j'ai apporté des chocolats.

**A VENDRE: Chauffe-eau - Gros poele a gaz propane - Fournaise suspendue au plancher - Réservoir d'huile de 200 gal. - Fournaise a bois - Chambre de bain complète - Portes et fenêtres. Aussi: Séchoir a cheveux - Divan-lit - Aspirateur** Tél.: 986-5196

**ALOUER: Logis très convenable** Entre le 15 décembre et 1er janvier. Tél.: 986-3155.

**2 Logis a louer a Masson.** Tél.: 986-3130 (21)

**BACHELOR a louer; meublé** Tél.: 986-2604 Buckingham. (21)

**Bicyclette de fille; très bonne condition. 1 an d'usage.** Vendrais pour \$15.00 Tél.: 986-5507

**PERDU: Carabine de calibre 250 Savage sur la rue Charles.** Tél.: 986-5087

**Soja-lit, comme neuf.** Tél.: 986-5248

**Poele combiné Huile - Bois. En très bonne condition.** Tél.: 986-2434

**Fournaise a l'huile et poele électrique. Très bon état.** Tél.: 986-5308

**TIRAGE LE 24 DECEMBRE 1963 - ORGUE ELECTRIQUE A L'HOTEL WINDSOR - LES BILLETS SONT MIS EN VENTE PAR JEAN-GUY LAURIN.**

**ON DEMANDE**

**BON territoire a la disposition d'un vendeur ambitieux. Commission 45 % pour vendre produits de toilette, médecines, culinaires. Clients apprécient spéciaux - primes - concours. Plan d'essai de 30 jours.** JITO, Dépt. 0, 5130 St-Hubert, Montréal.

**Vendeur: Temps plein ou partiel** Pour inf. tél.: 749-0383 ou aller a 867 Blvd St-Laurent chez Moncion Foods.

**Dame demande ouvrage a la journée.** Tél.: 986-3137

**PETITES ANNONCES**

Vous avez quelque chose a vendre?

Vous avez besoin de quelque chose?

**VOUS POUVEZ VENDRE, ACHETER, LOUER, ECHANGER N'IMPORTE QUOI TRES FACILEMENT AU MOYEN DE NOS PETITES ANNONCES.**

Les petites Annonces sont payables avant publication a raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrées. Par courrier, s'adresser a : LE BULLETIN DE BUCKINGHAM - C. P. 1390, Buckingham, Qué.

**A VENDRE**

**Maison 5 appartements; chemin de Montréal entre Masson et Thurso** Tél.: 986-2167

**Maison, chemin de Buckingham. 5 appartements.** Tél.: 986-3208 (Appelez après 6 heures)

**Maison moderne située sur la rue David; 3 chambres a coucher - chambre de bain. Très grand terrain; rue résidentielle.** Tél.: 986-9009 (j. a. c.)

**A VENDRE: 4 Glassheat, très bonne condition.** 986-2638 (21)

**Auto de marque Ford 1959. Excellente condition.** Tél.: 986-3486

**Auto de marque Chevrolet 1957, 4 portes, Automatique, Chauffe-rette.** Tél.: 986-2307 (Après 6 hrs p. m.)

**Auto de marque Chevrolet 1958. 6 cyl. 4 pneus neufs.** Tél.: 986-2596

**Ford 1959 Galaxie. Aubaine.** Tél.: 986-3208 (Appelez après 6 hrs)

**Auto de marque Corvair 1963. 6,000 milles. Comptant demandé.** Tél.: 986-5082

**Auto modèle 1953. Téléphonez a 986-5835**

**Tondeuse a gazon a gaz - Petite chaufferette a l'huile Coleman. - Chaufferette électrique. - Aspirateur. - Set de cuisine en bois. - T.V. portable. - Radio combiné. - Table de salle a manger et 4 chaises. 2 lits simples et matelas. - Petit poele électrique de 110 v. - Machine a laver. - Planche a repasser.** Tél.: 986-2979

**A VENDRE: Machine a coudre électrique portable. Aussi T.V. 21"** Bonne condition. Tél.: 986-5449 (21)

**Beau carrosse, 4 usages, marque Phistel. Très bon prix.** Tél.: 986-5079

**Congélateur de 21 pi. cu. Seulement 1 an d'usage. En très bonne condition.** Tél.: 986-2137

**Set de chambre complet: sommier, matelas, 2 bureaux, lit** Tél.: 986-2604

**A LOUER**

**Chambre dans le centre de Buckingham.** Tél.: 986-3227

**Logis 5 appartements nouvellement décoré.** Tél.: 986-2658

**Logis 2 chambres a coucher et toilette. Chauffé, eau chaude; filage 220. Libre le 1er novembre.** Tél.: 986-3797

**Logis 4 appartements; 2 chambres a coucher.** Tél.: 986-5779 ou 3805 (21-28)

**Logis nouvellement rénové. 4 appartements.** Tél.: 986-2801

**Appartement comprenant 3 chambres a coucher.** Tél.: 986-2169 ou 3239 (21-28)

**2 appartements chauffés. Nouvellement décorés.** Tél.: 986-2658

**Chambre a louer.** Tél.: 986-5363

**Logis - 4 appartements. Pour inf.** 986-3332

**Maison située a 176 rue MacLaren Est.** Tél.: 986-2124

**A LOUER: Local pour commerce.** 115 St-Joseph Tél.: 986-3462

**Maison 4 chambres a coucher - 1 chambre de bain.** Tél.: 986-5698

**Logis situé 1ère Avenue - 4 appartements.** Tél.: 986-5291

**Logis situé a 146 rue Concession.** Tél.: 986-2839

**Logis situé a 119 2ème Avenue** Tél.: 986-2471

**1 chambre. Aussi, garderais enfants pendant que la mère travaille.** 986-3316

**Chambre pour jeune fille ou garde-malade.** Tél.: 986-5374

**DIVERS**

**Pour couture et modifications a prix raisonnable adressez-vous a une couturière expérimentée. Allons chercher et livrons. Appelez: 986-3583**

**Pour réparations de machines a laver, spécialité Comor.** Tél.: 986-2049

**Pour tenue de livres le soir au bureau ou chez-moi. Appelez après 7.00 p.m. a 986-2593**

**Couturière en réparations.** Tél.: 986-2344

**HONORÉ CADIEUX**  
Salons Funéraires - Ambulance  
322 Main  
Buckingham, Qué.  
Lorenzo Cadieux  
Gérant - Manager

**AVIS**  
**Régie des Alcools du Québec**  
Avis est par la présente donné que la personne ci-après mentionnée a fait une demande de permis à la Régie des Alcool du Québec.

| NOM               | ADRESSE                    | CATEGORIE                     |
|-------------------|----------------------------|-------------------------------|
| BROUSSEAU, Gérard | rue principale Val Quesnel | Hotel - salle a manger - bar. |

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ce permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.  
L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi d'un permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:  
**REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC**  
BUREAU DU GREFFIER  
CASE POSTALE 1058,  
PLACE D'ARMES MONTREAL, P.Q.

**POUR VOS REPARATIONS ET INSTALLATIONS D'ANTENNES DE TELEVISION**  
APPELEZ  
**MOUSSEAU TV SERVICE**  
Tél.: 986-3294  
ESTIMATION GRATUITE  
ET INSTALLATION COMPLETE D'ANTENNE  
**N'ATTENDEZ PAS A L'HIVER**  
TELEVISIONS NEUVES ET RECONDITIONNEES

(Suite de la page 6)

M. Normandin avait récemment estimé à 15,000 le nombre d'heures passées à la préparation et présentation de reportages sportifs.

Pendant la deuxième guerre mondiale, Michel Normandin avait présenté deux chroniques sportives par semaine à l'intention des militaires canadiens-français outre-mer. Ces chroniques étaient retransmises par ondes-courtes. Ce service lui valut la décoration de l'Ordre de l'Empire Britannique en 1945.

Michel Normandin fut, en 1955, directeur exécutif du club de football Alouette de Montréal.

De 1944 à 1950, il fut membre du conseil municipal de la Cité de Montréal.

Michel Normandin était associé depuis plus de 15 ans à La Brasserie Dow du Québec à titre de représentant spécial. Son

travail de représentation et de commentateur sportif l'avait mené dans tous les coins de la province. Doué d'une mémoire phénoménale des événements et des visages, il comptait des amis partout au Québec et à travers le continent nord-américain.

Il était Chevalier de Colomb au 4e degré. Il était membre du Club St-Denis de Montréal, du Club de Golf Laval-sur-le-Lac et du Club Richelieu.

Michel Normandin laisse dans le deuil son épouse, née Paulette Langevin, une fille, Marie et deux fils, Michel et Jean. Il laisse également dans le deuil, son père.

Les funérailles ont eu lieu à l'Eglise St-Nicolas d'Ach加斯, angle Laverdure et boul. Gouin, samedi le 16 novembre à 10hres a.m.

# Mots Croisés

Horizontalement :

1. Dieu de l'amour chez les Romains ; fleuve d'Italie.
2. Résection partielle d'un os pour remédier à une difformité.
3. Qui ont de l'aversion pour certaines choses.
4. Déversoir d'un étang ; note de la gamme.
5. Fille de Cadmus et d'Harmonie ; à lui.
6. Grandes quantités, ribambelles ; béante.
7. Turc.
8. Genre de mammifères rongeurs de l'Amérique du Nord, dits aussi rats musqués ; déjà, certes.
9. Nuage ; au même endroit.
10. Située ; se dit d'un tissu débarrassé des noeuds et des corps étrangers qui se montrent à la surface.

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |

Verticalement :

1. Circonstances.
2. Terminaison d'un grand nombre de mots latins ; recueil de bons mots ; d'un verbe qui signifie faire tort.
3. Classe de mollusques dont le pied est muni d'expansions qui servent de nageoires.
4. Victoire de Napoléon sur les Prussiens en 1806 ; 7ième lettre de l'alphabet grec.
5. Compositeur italien, auteur de *Lucie de Lamermoor*, etc.
6. Enlevés ; fruit du sorbier ou cormier.
7. Poèmes qui se chantaient en l'honneur d'Apollon ; 25 feuilles de papier.
8. À moitié ; roi de Hongrie ; note de la gamme.
9. Pièces de bois pointue par un bout : ce qu'on met d'argent en jeu à chaque partie.
10. Genre d'insectes diptères, parasites des bêtes de somme ; agent, moteur principal.

SOLUTION DU PROBLEME DE MOTS CROISES DE LA SEMAINE DERNIERE

HORIZONTALEMENT:

- |                  |                 |     |
|------------------|-----------------|-----|
| 1. Péricliter.   | 6. Io - Et - Au | Eu. |
| 2. Etiquetage    | 7. Es - Saline. |     |
| 3. Ra - Uraètes. | 8. Une - Bava   |     |
| 4. Impie - Rare. | 9. Sot - Rieger |     |
| 5. Lestera - Ma. | 10. Ebabissent  |     |

VERTICALEMENT:

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1. Périlleuse.     | 6. Léo - Relais.  |
| 2. Etame - Snob.   | 7. Itératives.    |
| 3. Ri - Psi - Eta. | 8. Tata - Nage.   |
| 4. Iquitos.        | 9. Egermée - Elu. |
| 5. Curée - Abri.   | 10. Réseau - Ort. |

AIDEZ CEUX

QUI SOUFFRENT



VOUS SEREZ

RECOMPENSES

PROTEGEZ

VOTRE FAMILLE



ACHETEZ DES

TIMBRES DE NOEL

Si longtemps demandée!

Ici maintenant!

## A LOUER

## Garconnière

SITUEE AU CENTRE DE LA VILLE

IDEAL

JEUNES MARIES

COUPLE RETRAITE

INSTITUTRICES

GARDE-MALADE

ET COMBIEN D'AUTRES

QUI CHERCHENT

UN PETIT CHEZ- SOI

Tél

9  
8  
6  
-  
5  
0  
8  
2

B' HAM

ULTRA MODERNE

CHAUFFAGE ELECTRIQUE

(veut dire température désirée)

TAPIS MUR A MUR

**SEULEMENT**

**\$60.00** Par mois

POELE ELECTRIQUE FRIGIDAIRE

ou

COMPLETEMENT MEUBLE SI DESIRE